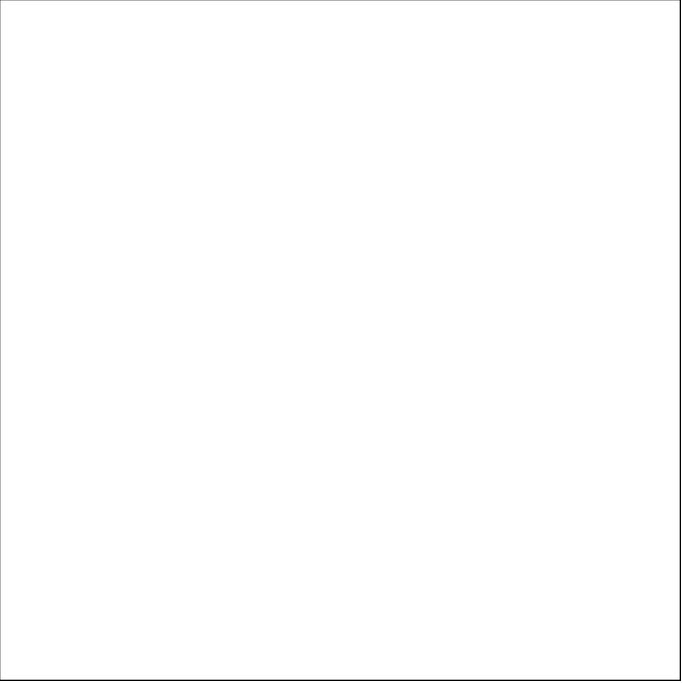








ନାଉରୋ ବାମା

Venir en Norvège



 Aamiina  
 Julie Cornelia van Walsum  
 Tahmina Akter  
|| 5  
 ବାମା  /  français





**LIDA Stories**

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**ନାଉରୋ ବାମା / Venir en Norvège**

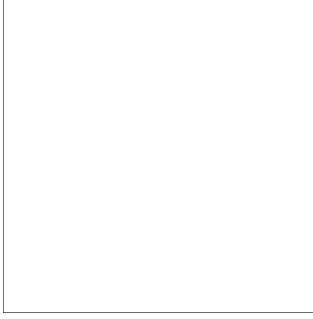
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Tahmina Akter (bn), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



আমি ও আমার দুই ভাই ২০১৬ সালের ডিসেম্বরে নরওয়েতে এসেছিলাম। আমরা গ্রীষ্মের পোশাক পরেছিলাম, কারণ আমরা ভেবেছিলাম সোমালিয়ার মতো নরওয়েতেও গরম থাকবে। কিন্তু আমরা যখন বিমানবন্দরে পৌঁছালাম, তখন তুষারপাত হচ্ছিল। আমাদের ঠান্ডা লাগছিল আর আবহাওয়া হিমশীতল ছিল। যদিও আমরা কয়েকটি স্যুটকেস নিয়ে এসেছিলাম, তবুও এগুলোর মধ্যে কেবল গরমের পোশাকই ছিল।

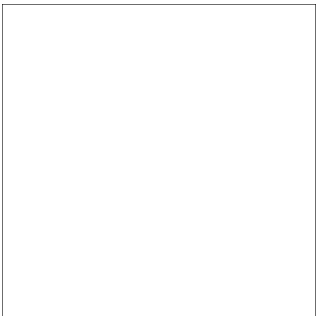
...

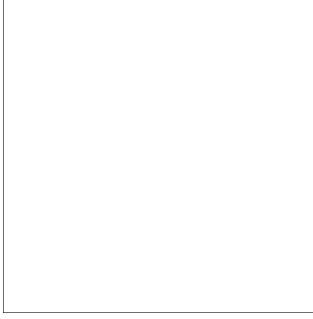
Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

...

ଆମରା ସ୍ୱାଧୀନ ନରଠେହେତେ ଚେତେଜୋଡ଼ିଲ୍ୟାମ, ତଦ୍ୱଳ ଆମିମି ସ୍ୱାମିମି  
 ହେହାଜିଲ୍ୟାମା ସାଦିଠେ ଉଲେକ ଟିକ୍ତା ହିଲ । ଅବମ୍ପେଷ ଆମିମି ଆମରା  
 ମାହେର ମାଠେ ଅବା ଅବାସ କବତେ ମାସିଲ୍ୟା, ସାକେ ଆମିମି ହସ  
 ବହର ହେବ ନେହାମି । ଆମରା ସା ଠେ ତର ନୁଁ ହୁଁ ବଞ୍ଚି ଆମାମାଦର ମାଠେ  
 ନେହା କରେଜିଲେନ । ଆମରା ସ୍ୱାଧୀନ ତୁକେ ନେହାଲ୍ୟା, ଆନାଲ୍ୟା  
 କୁକେ ନେହାଲ୍ୟା । ମାଲ୍ୟା ଆମରା ହେ ହେ ଉକା ଉକା ସାଧେ ସାହି,  
 ସ୍ୱାଧୀନ ମା ସାଧାକଳ ।

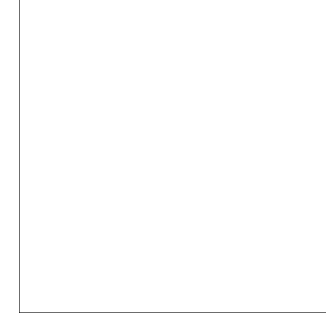




মায়ের শহরে প্রথম দিনগুলো খুবই অন্ধুত ছিল। এখানে ঠান্ডা ছিল, তুষারপাত হচ্ছিল আর দেখার মতো খুব বেশি কিছু ছিল না। রাস্তাগুলো ছিল একেবারে ফাঁকা। আমি যে অল্প কয়েকজনের সাথে দেখা করেছিলাম, তারা শীতল ও বন্ধুত্বহীন বলে মনে হয়েছিল। সোমালিয়ায় সব জায়গায় লোকজন ছিল, তাই এখানে সবকিছু অপরিচিত মনে হয়েছিল। আমার মা ও তার বন্ধুরা আমাদের কিছু উপহার দিয়েছিলেন এবং তারপর তিনি আমাদের শীতের পোশাক কিনতে নিয়ে গিয়েছিলেন।

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.

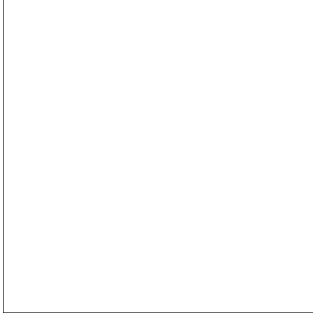


আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, আমার মনে হয় আমি এতদিনে মা হয়ে যেতাম। হয়তো আমার অনেক সন্তান থাকত। আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, তাহলে এখনকার মতো সুযোগ-সুবিধা পেতাম না। নরওয়েতে থাকতে পেরে আমি নিজেকে ভাগ্যবান মনে করি।

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

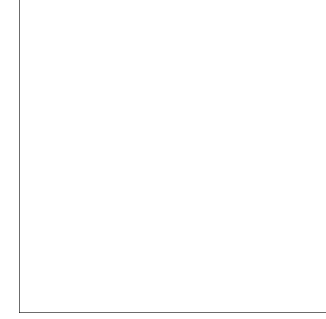




স্কুলের পর আমি স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা পরিচালিত একটি কেন্দ্রে যাই, যেখানে আমি আমার হোমওয়ার্কে সহায়তা পাই। ঐ কেন্দ্রে আমি একটি সেলাইয়ের কোর্সেও যোগ দিয়েছি।

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



সোমালিয়ায় আমি কখনো স্কুলে যাইনি বা কুরআন স্কুল ছাড়া আর কোনো কোর্স করিনি। আমি পড়তে বা লিখতে জানতাম না। এখন আমি সোমালি ও নরওয়েজিয়ান উভয় ভাষায় অনেক বিষয়ে লিখতে শিখেছি। শিক্ষা ছাড়া আমার মনে হতো আমি কেউ নই। এখন আমার নিজেকে জ্ঞানী ও সুখী মনে হয়।

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.